

翻译

专业 21 世纪丛书

丛书主编 仲伟合 李明

(第三部)

华夏文化与汉英翻译

卢红梅 编著

Chinese Culture and Its Translation into English III



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

翻译专业21世纪丛书

丛书主编 仲伟合 李明

本书为“211工程”三期重点学科建设广东省系列项目

“全球化背景下外国语言文学研究”子项目“华夏文化与汉英翻译”

(项目编号: GDUF211-1-034) 之最终成果。

(第三部)

华夏文化与汉英翻译

■ 卢红梅 编著

Chinese Culture and Its Translation in English



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

华夏文化与汉英翻译. 第三部/卢红梅编著. —武汉: 武汉大学出版社, 2010. 1

翻译专业 21 世纪丛书/仲伟合 李明主编

ISBN 978-7-307-07376-0

I. 华… II. 卢… III. 英语—翻译 IV. H315.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 182850 号

责任编辑: 罗晓华

责任校对: 黄添生

版式设计: 支 笛

出版发行: 武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: cbs22@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

印刷: 湖北金海印务公司

开本: 720 × 1000 1/16 印张: 28.75 字数: 464 千字 插页: 1

版次: 2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-07376-0/H · 674 定价: 38.00 元

版权所有, 不得翻印; 凡购我社的图书, 如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请与当地图书销售部门联系调换。



总 序

翻译的历史源远流长。《圣经》上说，人类最初没有语言隔阂。于是，人类群策群力建造了一座城。为了和上帝齐名，他们又决定在城里合力建造一座“通天”的高塔。此事激怒了上帝，于是上帝离散了人类的亲属，变乱了他们的语言，使“通天塔”最终也未能建成。从此，人类便分处而居，天各一方，久而久之便有了语言交流的障碍。但自此，人类便开始向上帝发出挑战，他们依托翻译来进行不同语言、不同文化之间的交流。这就是传说中翻译的由来。翻译活动及人们对翻译理论的思考已有近三千年的历史。从西元前3世纪西方的七十二子将旧约《圣经》翻译成希腊文，到公元200年左右中国将《佛经》翻译成中文，两千多年来，人们就是凭借翻译使得整个世界的文化变得更加丰富多彩。从西塞罗的“意义对意义的翻译”到玄奘的“既须求真又须喻俗的翻译”，无数个世纪以来，从事翻译的人们无时无刻不在对翻译进行着深入的思考。正是这种对翻译“充满着智慧”、“闪耀着灵感”的思考，让人类渐渐对翻译这种“宇宙进化史上到目前为止所出现的最为复杂的活动”（I. A. 里查兹语）有了越来越深刻的认识，也使得翻译研究在各国翻译界之间的交流中不断得到发展，臻于成熟。

人类发展到21世纪的今天，政治呈现多极化、经济呈现全球化、文化呈现多元化的态势，这一切都要求世界各国之间进行更加密切的交流与合作。正是这种密切的交流与合作，蕴含着人类对翻译的极度依赖与巨大需求。正是因为翻译对于促进人类文明与发展的积极作用，翻译受到了各国学界前所未有的重视。在此背景下，我国的翻译事业更是得到了前所未有的繁荣与发展，翻译已经从一项单纯的双语交际活动发展成为一门专业、一个学科，人们对翻译的研究更是从多个维度、多种视角来进行。从语言学、符号学、文艺学、文化学、社会学、心理学、传播学到美学等，

人们运用各种理论来研究翻译与其他学科的交叉性、交融性,以不断揭示出翻译的运作机制和内在规律。人们不断研究笔译,也研究口译,不断对翻译过程进行研究,也对翻译教学进行研究,还对翻译所涉及的社会文化及文化语境等进行研究。从翻译的学科发展来看,自2004年中国第一个独立的“翻译学”硕士点、博士点在上海外国语大学设立,到2006年广东外语外贸大学等三所高校申报的“翻译”本科专业得到教育部批准,中华大地从此便形成了本科生、硕士研究生及博士研究生梯级培养的完整的翻译专业教育体系。翻译终于成为拥有各级学位授予权的独立学科,终于赢得了自己应有的位置!

正值我国翻译事业蓬勃发展之际,我们与武汉大学出版社一起策划出版了这套“翻译专业21世纪丛书”。本套丛书包括《口译理论研究》、《话语分析与翻译研究》、《翻译教学:理论与实践》、《翻译心理学》、《英汉互动翻译教程》、《汉英互动翻译教程》、《翻译批评与赏析》、《语言与翻译》、《语用学翻译研究》《商务翻译研究》、《口译:理论·技巧·实践》、《华夏文化与汉英翻译》、《华夏文化与汉英翻译》(第二部)、《英汉语篇回指对比研究与翻译》、《英汉词语互译研究》、《翻译实证研究方法论》等十余种口译、笔译理论研究与实践研究方面的著作。丛书的编著者大多是广东外语外贸大学高级翻译学院的骨干教师,多年来,他们一直既从事翻译理论研究,又从事翻译教学及研究与翻译实践及研究。他们所拥有的大量实践经验、翻译教学经验和对翻译所进行的深入思考造就了本套丛书的面世。相信本套丛书一定会成为全国各翻译院系翻译专业师生及社会上广大翻译爱好者和翻译工作者的一份厚礼。

翻译作为一门颇受社会关注和欢迎的新兴学科在中国的发展才刚刚起步,我们希望能够借助本套丛书,为正在发展中的中国翻译学尽绵薄之力!

仲伟合 李明



前言

“文化”一词已渗透到当今社会的每一个角落，渗透到日常生活的每一个方面。它以平常的方式呈现，但其所负载的内涵和信息却异常地丰富多彩，值得学界永久地去关注、去研究、去挖掘。华夏文化源远流长、博大精深，凝聚了华夏儿女千百年来的辛勤劳动和不凡智慧，为人类的文明与进步作出了不可磨灭的贡献。然而，生活在当今社会和当今世界的我们，对祖国博大精深的文化尚缺乏正确的把握、理解和认识，尤其是在国门向西方世界敞开之后，华夏文化再次受到外来文化的巨大冲击，这使得许多人对华夏文化不屑一顾，有些人甚至主张摒弃华夏文化、实行全盘西化。在此背景之下，有识之士大声疾呼：弘扬华夏文化，建设华夏民族共有的精神家园！时代在呼唤华夏儿女传承华夏文化，使华夏文化适应当代社会，与现代文明相协调，并同时保持其民族性，体现其时代性。

作为一名从事翻译教学、翻译研究和翻译实践的工作者，我们注意到，在文化领域内的引进与输出方面，我国同西方国家之间已出现“逆差”现象，即西方国家的大量作品及其思想文化界的新观念、新思想、新理论等均能及时、快捷地被译介到中国，但中国文学、文化及哲学等领域内许多好的或新的学术成果却没能及时被介绍到国外，甚至许多华夏文化的精华内容都没能及时而充分地被译介到国外，这不能不令人忧虑。长此以往，华夏文化在世界文化潮流中的影响力会越来越小，甚至有可能还会失去我们民族文化的独立性，或者说，华夏文化在东西方文化的趋同过程中有可能被融合乃至最终被湮没。这非常令人忧虑！在此背景下，我们回过头去走闭关锁国的道路显然行不通，最好的办法就是顺应当今全球化的潮流，在努力学习和吸收世界各国优秀文化的同时，努力弘扬华夏文化、译介华夏文化、传播华夏文化，让世界了解华夏文化，让华夏文化走向世界。作为一个翻译工作者，我希望可以微尽绵薄之力。

自2004年开始,我就以《华夏文化与汉英翻译》为题,着手通过对华夏文化与汉英翻译进行研究和讨论来传播和弘扬华夏文化。2006年,第一本《华夏文化与汉英翻译》(武汉大学出版社)面世。接着于2008年,其姊妹篇《华夏文化与汉英翻译》(第二部)(武汉大学出版社)又面世了。第一部《华夏文化与汉英翻译》详细论述了文化、语言同翻译之关系以及中西文化之差异,并就汉语中的称谓文化、人名文化、地名文化、饮食文化、色彩文化、动植物文化、数字文化、方位文化以及汉语里的习语、典故、委婉语、新词等所蕴含的文化意义以及如何在汉英翻译中再现这些意义进行了探讨,并引用了大量例证进行阐释。《华夏文化与汉英翻译》(第二部)对华夏文化进行了提纲式的概述,并就官制文化、家族文化、婚姻习俗、丧葬文化、传统节日风俗文化、建筑文化、服饰文化、茶文化、酒文化、戏曲文化等进行了讨论,同时对相关的文化现象进行了汉英翻译探讨。

本书是《华夏文化与汉英翻译》的第三部。该书涉及如下内容:

- 1) 导论,其中包括“文化”界说、文化结构和中国文化的特征。
- 2) 周易文化及其英译,其中包括周易基础知识、周易相关知识、周易入门以及周易文化在汉英翻译过程中的阐释。
- 3) 中医药文化及其英译,其中包括中医学的起源与发展、中医学的基本理论与诊治特色、中药学与方剂学、中国古代的养生学、中医药文化在汉英翻译过程中的阐释。
- 4) 道教文化及其英译,其中包括道教的起源与形成、道教的发展与衰微、道教的基本信仰、道教的主要派别、道教诸神、道教与中国文化、道教文化在汉英翻译过程中的阐释。
- 5) 佛教文化及其英译,其中包括佛教的起源、佛教的基本教义与主要宗派、佛教诸神、佛教对中国文化及汉字的影响、佛教文化在汉英翻译过程中的阐释。
- 6) 儒学文化及其英译,其中包括儒学发展的三个重要时期——先秦儒学、两汉经学和宋明理学、儒学文化的基本内容、儒学文化在汉英翻译过程中的阐释。
- 7) 中国古代礼俗及其英译,其中包括育子礼俗、社交礼俗、祭祀礼俗、日常礼俗、礼俗文化在汉英翻译过程中的阐释。
- 8) 中国绘画书法艺术及其英译,其中包括中国绘画艺术、中国书法

艺术、中国绘画书法艺术在汉英翻译过程中的阐释。

9) 中国古代教育及其英译,其中包括中国古代学校产生的背景、中国古代的官学与私学、中国古代民间特色书院的兴起与衰落、古代的家庭教育与清代的学塾、科举制度、八股文以及中国古代教育在汉英翻译过程中的阐释。

本书得以完成,要感谢广东外语外贸大学校长及博士生导师徐真华教授,正是由于他的指导和提携,本研究成为他所主持的“211工程”三期重点学科建设广东省系列项目“全球化背景下外国语言文学研究”的子项目,子项目的名称为“华夏文化与汉英翻译”(项目编号:GDUFS211-1-034)。感谢上海外国语大学博士生导师冯庆华教授对本人从事这项研究所给予的肯定、鼓励与鞭策。感谢广东外语外贸大学高级翻译学院李明博士对该书编写的全力支持,他曾就该书的多章内容同作者进行了多维度的探讨。感谢广东外语外贸大学英文学院李思伊同学对该书所表现出的浓厚兴趣,让作者有信心和恒心完成本书。感谢武汉大学出版社领导所具有的远见卓识,使得《华夏文化与汉英翻译》(第三部)能够顺利问世。感谢本书编辑为出版所做的艰辛工作。感谢广东外语外贸大学副校长仲伟合教授和高级翻译学院教师李明教授为本书所撰写的总序。

本书适合于高等学校翻译本科专业学生作为文化翻译之教材,也适合于英语专业和非英语专业本科学子作为文化翻译教材或辅助材料之用,还可作为广大英语教师或其他文化与翻译爱好者充分了解华夏文化及其英译的必备教材。由于时间仓促、水平有限,书中谬误之处在所难免,恳请广大读者批评指正。

编著者

2009年9月于广州白云山



目 录

第一章 导论	1
第一节 “文化”界说	1
第二节 文化结构	3
第三节 中国文化的特征	4
第二章 周易文化与汉英翻译	6
第一节 周易基础知识	6
第二节 周易相关知识	15
第三节 周易入门	22
第四节 周易文化在汉英翻译过程中的阐释	30
第三章 中医药文化与汉英翻译	45
第一节 中医学的起源与发展	45
第二节 中医学的基本理论与诊治特色	48
第三节 中药学与方剂学	59
第四节 古代养生学	62
第五节 中医药文化在汉英翻译过程中的阐释	65
附录一：以存活率定俸禄	95
附录二：太医院与太医	96
第四章 道教文化与汉英翻译	98
第一节 道教的起源与形成	98
第二节 道教的发展与衰微	101
第三节 道教的基本信仰	103

第四节 道教的主要宗派·····	105
第五节 道教诸神·····	108
第六节 道教与中国文化·····	112
第七节 道教文化在汉英翻译过程中的阐释·····	113
附录一: 与道教有关的文化词语·····	138
附录二: 道教名山·····	139
 第五章 佛教文化与汉英翻译·····	 141
第一节 佛教的起源·····	141
第二节 佛教的基本教义与主要宗派·····	143
第三节 佛教诸神·····	146
第四节 佛教对中国文化及汉字的影响·····	153
第五节 佛教文化在汉英翻译过程中的阐释·····	162
附录一: 与佛教有关的文化词语·····	207
附录二: 观音菩萨·····	208
附录三: 吴承恩《西游记》第六十四回片断 ·····	209
附录四: 《心经》 ·····	210
 第六章 儒学文化与汉英翻译·····	 213
第一节 儒学发展的三个重要时期 ——先秦儒学、两汉经学和宋明理学·····	213
第二节 儒学文化的基本内容·····	217
第三节 儒学文化在汉英翻译过程中的阐释·····	227
 第七章 中国古代礼俗与汉英翻译 (一) ·····	 248
第一节 育子礼俗·····	248
第二节 社交礼俗·····	255
第三节 礼俗文化在汉英翻译过程中的阐释 (一) ·····	288
附录一: 旗礼跪安、打千、达儿礼·····	304
附录二: 旗礼请安、长跪请安·····	305

第八章 中国古代礼俗与汉英翻译 (二)	306
第一节 祭祀礼俗	306
第二节 日常礼俗	314
第三节 礼俗文化在汉英翻译过程中的阐释 (二)	342
附录一: 祭先圣南京修礼, 送孝子西蜀寻亲 ——《儒林外史》(中英对照)	353
附录二: 《百寿图》	364
第九章 中国绘画书法艺术与汉英翻译	366
第一节 中国绘画艺术	366
第二节 中国书法艺术	371
第三节 中国绘画书法艺术在汉英翻译过程中的阐释	379
附录: 书法名词十二问	394
第十章 中国古代教育与汉英翻译	397
第一节 古代学校的产生	398
第二节 官学与私学	398
第三节 民间特色书院的兴起与衰落	402
第四节 古代的家庭教育与清代的学塾	403
第五节 科举制度	407
第六节 八股文	413
第七节 中国古代教育在汉英翻译过程中的阐释	414
附录一: The Examination System Referred to in This Chapter	439
附录二: 知贡举	442
参考文献	443



第一章 导 论

文，错画也，象交文。

——《说文解字》

第一节 “文化”界说

什么是文化？古往今来人们不断地讨论这个问题，至今却难以得出一个统一的结论。要讨论华夏文化或中国传统文化，得从界定“文化”入手。而界定“文化”一词，又得从认识“文”与“化”二字入手。

汉语中的“文”的本义，是指各色交错的纹理。《易·系辞下》载：“物相杂，故曰文。”《礼记·乐记》载：“五色成文而不乱。”《说文解字》解释为“文，错画也，象交文”。指的都是“文”的本义——各色交错的纹理。此后又被引申为包括文字在内的各种象征符号，进而具体为文物典籍、礼乐制度等。“文”被引申为具有装饰、彩绘、修养的意思，与“质”、“实”相对。《论语·雍也》载：“质胜文则野，文胜质则史，文质彬彬，然后君子。”在上述解释的基础上，进一步引申出“文”具有美、善、德行之义。

“化”，在甲骨文中写作一正一倒的两人之形状，指人的姿态的变动。“化”的本义为变易、造化、生成。《易·系辞下》称：“男女构精，万物化生。”“化”是指事物形态或性质的改变，同时又被引申为变化、感化、教化、从善等意义。《说文解字》解释为“教行也”。

“文”与“化”合并使用，较早见之于战国末年儒生编辑的《易·贲卦·象传》：“（刚柔交错），天文也。文明为止，人文也。观乎天文，以察时变；观乎人文，以化成天下。”这里的“文”即从纹理之义演化而

来。“人文”指人伦关系,如君臣、父子、夫妇、兄弟、朋友等构成复杂网络,具有纹理表象。这句话是说,治国者须观察人文,使天下之人均能遵从文明礼仪,行为止其所当止。

西汉以后,“文”与“化”合成一个整词,如《说苑·指武》中说:“圣人之治天下也,先文德而后武力。凡武之兴为不服也,文化不改,然后加诛。”这里的文化就具有“文治教化”的含义,即指用诗书礼乐去教化天下,既含有政治主张,又寓以伦理意义。另外从古汉语表达系统来看,“文化”还具有与武力、武功、野蛮、质朴相对举的意思。总而言之,在中国古文献中,文化即文治教化、礼乐典章制度的礼节。也就是说,中国古代的“文化”概念,基本上属于精神范畴。

“文化”一词在当今人们的日常生活中,使用非常频繁,而且在不同的场合,它的适用度也不同。有人统计,古今中外关于“文化”的界定多达260余种(吴修艺《中国文化热》)。有时,“文化”着眼于一个人的受教育程度,略等于某人受了多少年的教育、是否文盲的评价尺度。我们说某个人没有文化,是说这个人没有读写能力,没有或很少有书本知识。在这里,“文化”几乎成为语文知识和一般书本知识的代称。有时,“文化”着眼于行政职能,指在社会分工中的某一类事业,这一类事业与人们的精神活动、精神生活有着密切的关系。有时,“文化”着眼于社会功能,文化跟人的活动密切相关。几乎人的一切活动都可以称之为文化,具体地说,每一个人的衣食住行、兴趣爱好、言谈交际、行为举止等,个人与个人之间或者群体与群体之间所发生的一切,都可以纳入到这个几乎无所不包的“文化”范畴之中。有时,“文化”着眼于个人的思想道德境界,因此,文化可用来指这个人的品性,如“文化素质”、“文化修养”等。

但是,上述这些感性的提法不属于本身要讨论的文化,因为,从理性的角度出发,文化是“生活的样法”(梁漱溟《东西文化及其哲学》),因而,“文化”是“人类作用于自然万事万物(包括人类自身)的全部活动”(何晓明、曹流《中国文化概论》),是一个宏观的历史范畴,是人类行为的产物,本质上体现了人类的属性。因此,沈锡伦(2004: 4-5)认为应该从以下几个方面去考察文化:

1. 历史方面。从历史方面说,文化是一种历史的进程,代表着人类的文明程度。人类历史的每一发展阶段都有与之相适应的文化形态,如原

始社会有原始文化,封建社会有封建文化;而且每一种后一阶段的文化都是在继承、吸收前一阶段文化精华的基础上发展起来的,同时也可能留有前一阶段文化的某些痕迹与影响。

2. 社会方面。从这一方面讲,文化是一种社会现象,它始终伴随着人类社会的存在而存在,社会生活的各个领域都有文化触角的进入,同时也反馈着文化传播的信息,社会坐标系统的任何一点都能与相应的文化形态联系起来。

3. 精神方面。从这一方面讲,文化是精神活动的产物,它凝聚着人类精神活动的成果,标志着某个人类集团的精神文明。

4. 行为方面。从这一方面讲,文化是一种生活方式,它从人们的行为方式中抽象出来而又回过来在更高一级的层次上指导着人们的行为规范,这使得文化带有前导性和模仿性。

5. 民族方面。从这一方面讲,文化也是一种民族现象,每一个民族都有自己独特的、可以体现本民族特征的文化形态。民族文化是民族性格的具体化,在它内部蕴含着保持民族形象的强大的凝聚力。

第二节 文化结构

对文化进行结构上的分层研究一直是许多学科如文化学、文化历史学的热门课题。沈锡伦(2004)认为对文化结构的解读可以从两个方面着手进行,一个是结构体,一个是结构层。他认为从结构体上分析,文化结构有广义和狭义之分。而在结构层上,文化结构可分为外层、中层和内层三个层面。外层文化是物质形态,内层文化是人类的文化心理层次,包括特定群体中人们的价值观念、民族心理、思维方式、审美情趣、道德情操、宗教观念、民族性格,等等。中层文化是心物结合的部分,包括古往今来人类社会的各种制度、法律和有关自然与社会的各种理论体系。

而何晓明、曹流(2004)则将文化结构剖析为一个由外而内四个层次组成的整体心圆图示:

1. 物质文化层。由人类加工自然物质而创造的器物,即“物化的知识力量”,构成物质文化层。物质文化层是人类的物质生产活动方式及其产品的总和,是可触知的、具有物质实体形态的文化事物。物态文化以满足人类最基本的生存需要——衣、食、住、行为目标,直接反映人与自然

的关系,反映人类对自然界认识、利用、改造的深入程度,反映社会生产力的发展水平。

2. 制度文化层。由人类建立的各种社会规范、社会组织构成制度文化层。

3. 行为文化层。由人类的社会实践尤其是在人际交往中约定俗成的习惯性定式构成行为文化层。这是一类以礼俗、民俗、风俗形态出现,见之于日常起居动作中,具有鲜明的民族、地域特色的行为模式。

4. 心态文化层。由人类的社会实践特别是思想意识活动长期积淀而成的价值标准、审美观念、思维方式等构成心态文化层。心态文化层可分为体现社会民众一般情感、愿望的社会心理和经过文化专家归纳、整理、升华、抽象而成,关涉信仰、观念、思想、艺术理论体系的社会意识形态两个部分。

第三节 中国文化的特征

依照上述第二节文化结构的四个层次划分,华夏文化在各层次上都有着明显的特征。

(一) 中国文化是一种农业文化——从物态文化层分析

所谓农业文化,并非说构成这种文化的物态成分中没有其他产业的产品,而是说整个文化的物质基础的主导面和支配力量是在自然经济轨道上运行的农业。

(二) 中国文化是一种宗法文化——从制度文化层分析

宗法制度源于原始社会父系家长制公社成员之间牢固的亲族血缘联系,是这种血缘联系与社会政治等级关系密切渗透、固结的产物。它的确立在西周。宗法制度兼具政治权利统治和血亲道德制约的双重功能。这一特点奠定了中国传统制度文化的定式。

(三) 中国文化是一种礼仪文化——从行为文化层分析

中国素有“礼仪之邦”之称,礼仪习俗历史悠久,影响极为广泛。在古代中国,“礼”既是“立国经常之大法”,又是“揖让周旋之节文”,具有社会政治规范和行为道德两个方面的内涵。礼的本义是指祭神的器物和仪式,早在周代,就已产生“规范”、“礼治”的引申义,“礼”的作用是“经国家,定社稷,序民人,利后嗣者也”(《左传·隐公十一

年》)。春秋时代，儒家推崇“克己复礼”，汉儒把“礼”阐释为“夫礼者，所以定亲疏，决嫌疑，别同异，明是非也”。“礼”被认为是“修身践言，谓之善行，行修言道，礼之质也”（《礼记·坊记》），成为判定社会成员一切言行是否适宜的统一尺度。孔子的“非礼勿视，非礼勿听，非礼勿言，非礼勿动”的人生信条，被具体化为从治国理家、求学问道一直到婚丧娶嫁、衣食住行等日常生活中的方方面面的精细守则。

（四）中国文化是一种伦理文化——从心态文化层分析

宗法式的伦理道德，以血缘纽带为职志的伦理观念和理论形态，构成了中国文化意识形态系统的核心。

在社会心理方面，中国人格外注重血缘亲疏关系，怀有浓烈的“孝亲”情感，这种情感不仅表现为对死去的先祖的隆重祭奠，更表现为对活着的长辈的绝对顺从、孝敬。所谓“百善孝为先”，孝道被视为一切道德规范的核心，忠君、敬长、尊上等，都是孝道的延伸。

在中国，人伦效法自然，“人法地，地法天，天法道，道法自然”，自然被人伦化，从而形成天人合一的局面。



第二章 周易文化与汉英翻译^①

一阴一阳之谓道，继之者善也，成之者性也。

——《易传·系辞》

第一节 周易基础知识

要了解周易知识，首先必须认识阴阳五行学说。

一、阴阳学说

阴阳是古代哲学的基本范畴。西周末年，人们从矛盾现象的观察中逐步把矛盾概念上升为阴阳范畴，并用阴阳二气的消长来解释事物运动变化的原因。《易传》把阴阳上升为“范围天地”、“曲成万物”的最高哲学范畴，它一方面强调阴阳差别，另一方面又强调阴阳统一。西汉之后，阴阳学说经历了曲折的发展过程，明清之际的王夫之强调天地万物都在阴阳二者的不断交替变化中除旧更新，把阴阳学说发展到了新的理论高度。

(一) 阴阳学说的基本内涵

1. 阴阳对立统一。阴阳是世间一切事物对立统一、相反又相互促进的两个方面。如在时序上，春夏属阳，秋冬属阴；其他如在昼夜上、寒暖上、数字上、生物上、事物性质上都体现了阴阳两个方面的对立与统一。如：

◆翠缕道：“这么说起来，从古至今，开天辟地，都是些阴阳了？”

^① 本章节内容主要参考冯秀珍女士《中华传统文化纲要》一书中的第五章《易文化专题》。